

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 47 (2000)
Heft: 4

Vorwort: Editorial
Autor: Widmer, Karl

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Im Projekt Bevölkerungsschutz sind wir mit grossen Schritten zu konkreten Ergebnissen gelangt. Am 24. März hat die Geschäftsleitung VBS die Eckwerte für das Leitbild verabschiedet.



Karl Widmer

Durch die zweimalige Vernehmlassung dieses Basisdokuments konnte erreicht werden, dass die Kantone und Partnerorganisationen jetzt echt in das Projekt eingebunden sind, dass die Eckwerte jetzt wesentlich konkretisiert sind und dass wir damit über wichtige Grundlagen für

das Leitbild Bevölkerungsschutz verfügen. Die Eckwerte beinhalten Schlüsselaussagen zur Aufgaben- und Kostenteilung Bund/Kantone, zur Führung und zu allen Mitteln unter dem Dach Bevölkerungsschutz, zur subsidiären Unterstützung durch die Armee, zum Dienstpflicht- und Dienstleistungssystem sowie zur Ausbildung. Es ist vorgesehen, dass Bundespräsident Ogi die Eckwerte am 17. Mai der Öffentlichkeit vorstellt. Er wird sich auch zum Strukturmodell äussern, welches Bestandeszahlen und Ausbildungsgrundsätze für den Zivilschutz als Partner im Bevölkerungsschutz beinhaltet. Die Projektleitung wirft den Blick schon weit voraus: Nicht auf die neue Bundes-Gesetzgebung, sondern auf die Planung der Umsetzung, die primär Sache der Kantone sein wird. Indem wir auch diese Arbeiten vorantreiben, wollen wir dazu beitragen, dass die zurzeit verständlicherweise herrschende Verunsicherung bald durch konkrete Zukunftsaussichten ersetzt wird. Ab Mitte Mai darf damit gerechnet werden. Also: Bis dann!

*Karl Widmer, Chef Kernteam
Bevölkerungsschutz*

Chère lectrice, cher lecteur

On a atteint à grands pas des buts concrets dans le cadre du projet Protection de la population. Le 24 mars, le DDPS a approuvé les postulats du plan directeur. Par le fait que ce document de base ait été mis deux fois en consultation, les cantons et les organisations partenaires sont vraiment liés au projet et les postulats sont essentiellement concrétisés. Ainsi, on dispose des bases importantes relatives au plan directeur de la protection de la population. Les postulats contiennent des déclarations importantes concernant les tâches et la répartition des frais entre la Confédération et les cantons. Il en est de même de la conduite et de tous les moyens placés sous l'égide de la protection de la population. On y traite aussi le soutien subsidiaire de l'armée, l'obligation de servir, le système des prestations de service et enfin l'instruction. Il est prévu que le président de la Confédération Adolf Ogi présente ces postulats au public, le 17 mai. Il s'exprimera au sujet du modèle de structure qui contient les effectifs et les principes d'instruction de la protection civile, en sa qualité de partenaire au sein de la protection de la population.

Le regard de la direction du projet porte loin. Pas sur la nouvelle législation fédérale mais sur la planification de l'application, qui sera en premier lieu l'affaire des cantons. En faisant avancer aussi ces travaux, nous voulons contribuer à ce que l'insécurité qui règne, pourrait-on s'étonner, fasse bientôt place à des vues concrètes sur l'avenir. On peut compter en être là dès la mi-mai. Donc: à bientôt!

*Karl Widmer,
Chef du groupe de coordination
Protection de la population*

Cara lettrice, caro lettore

Nell'ambito del progetto Protezione della popolazione abbiamo compiuto grossi passi e raggiunto risultati concreti. Il 24 marzo la direzione del DDPS ha approvato i postulati del concetto direttivo. La consultazione del documento di base – condotta due volte – ha consentito di coinvolgere ora in maniera effettiva nel progetto anche i cantoni e le organizzazioni partner e di concretizzare i postulati fornendoci i principi base per il concetto direttivo in materia di protezione della popolazione. I postulati comprendono dichiarazioni chiave per la suddivisione dei compiti e dei costi tra la Confederazione e i Cantoni, per la direzione e per tutti i mezzi sotto il tetto della protezione della popolazione, per il sostegno subsidiario da parte della milizia, per il sistema dell'obbligo di servizio e della prestazione al servizio così come per l'istruzione. È previsto che il presidente Ogi renderà pubblici i postulati il 17 maggio. Si pronuncerà inoltre anche sul modello strutturale che considera il contingente e i criteri per la formazione nella protezione civile in qualità di partner nella protezione della popolazione.

La direzione del progetto è lungimirante: non sulla nuova legislazione federale bensì sulla pianificazione dell'applicazione alla quale il cantone riserverà la priorità. L'impegno da parte nostra ad accelerare questi lavori contribuirà presto a trasformare il clima di incertezza dominante in questo momento in concrete prospettive per il futuro. Possiamo contare su tali risultati a partire da maggio. Dunque: a presto!

*Karl Widmer, Capo del gruppo
di coordinazione
Protezione della popolazione*